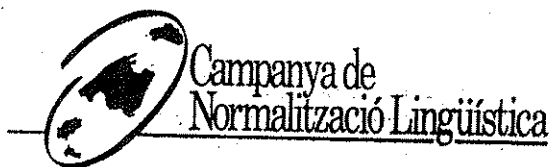


LÍNIA DIRECTA

amb la Campanya de Normalització Lingüística

III



Palma
1993

Línia Directa

© Aina Moll

Producció: Campanya de Normalització Lingüística de les Illes Balears

Fotocomposició: Documenta Balear s.a.

Impressió: Antoni Rotger

Dipòsit Legal: PM-1.364/1991

XII

Més sobre “terè!”

Quan ja havia enviat al DM el text sobre **terè!** que aparegué a la **Línia Directa** de la setmana passada, el Dr. Miralles em telefonà per donar-me més notícies sobre aquesta interjecció.

1) L’ha trobada consignada al *Diccionari Català-Valencià-Balear*, a l’apartat de fonètica de l’entrada **Tira!**, que defineix com a “imperatiu de *tirar*, usat com a interjecció per a incitar, fer anar, expressar una decisió, entusiasme, incredulitat, petició i molts d’altres sentiments i reaccions anímiques”. Dóna la transcripció fonètica de **tira!** amb el signe de e neutra seguit de la indicació “or., bal.” (=oriental, balear), i amb a final per a l’occidental i el valencià (“occ., val.”), i després afegeix: *A Mallorca és freqüent la pronúncia tirè* [amb el signe de e neutra accentuat], *amb l’accent desplaçat a la síl·laba final, i també es diu terè!* per assimilació de la protònica a la final esdevinguda tònica.

2) Ha consultat diferents persones grans de la seva família, i li han proporcionat aquestes dades:

a) **Terè!** és efectivament més usat per les dones que pels homes, però “així mateix hi ha homes que ho diuen”.

b) Existeix també **terau!**, que “s’emptra amb la gent que tractam de vós” (això confirma l’etimologia de **terè!** com a forma d’imperatiu singular), i les dues formes introdueixen moltes vegades una petició, però també s’empren amb el sentit de *ira!*, per expressar sorpresa. Per exemple: *Terau!, tants d’anys teniu?*

He de rectificar, per tant, la meua afirmació de la setmana passada: sí que figura al DCVB la forma **terè!**, només és que resulta un poc mala de trobar perquè no té entrada pròpia al lloc que li correspon per orde alfabètic. Ara bé, molta de gent l’ha sabuda trobar: el professor Josep A. Grimalt, l’escriptor Josep M^a Llompart, el senyor Joan Sard i Pujadas (Artà) i un parell de comunicants més que no s’han identificat, ens han telefonat després de la publicació del meu comentari per “restablir l’honor del DCVB” indicant-nos el lloc on

s'hi troba la informació sobre aquest mot. He de confessar, per tant, la meva badada. I encara hi he d'afegir un altre *mea culpa*: allò que sí que manca al DCVB —o almenys que seria desitjable trobar-hi—, és una entrada *terè!* al lloc alfabètic corresponent, amb la simple indicació: “Vejau *tira!*”; es tracta, per tant, d'un petit defecte en la preparació dels materials, que per a aquell volum anava a càrrec meu...

Agraïm molt al Dr. Miralles les dades que he transcrites, i als altres comunicants esmentats —més el senyor Guillem Soler (nascut a Palma, però que viu a Fornalutx i ens ha telefonat per fer constar que l'expressió és molt viva a la comarca de Sóller)— la seva estimulants col·laboració.